

FM 1541  
3



რევაზ ლაგვიძე

РЕВАЗ ЛАГВИДЗЕ

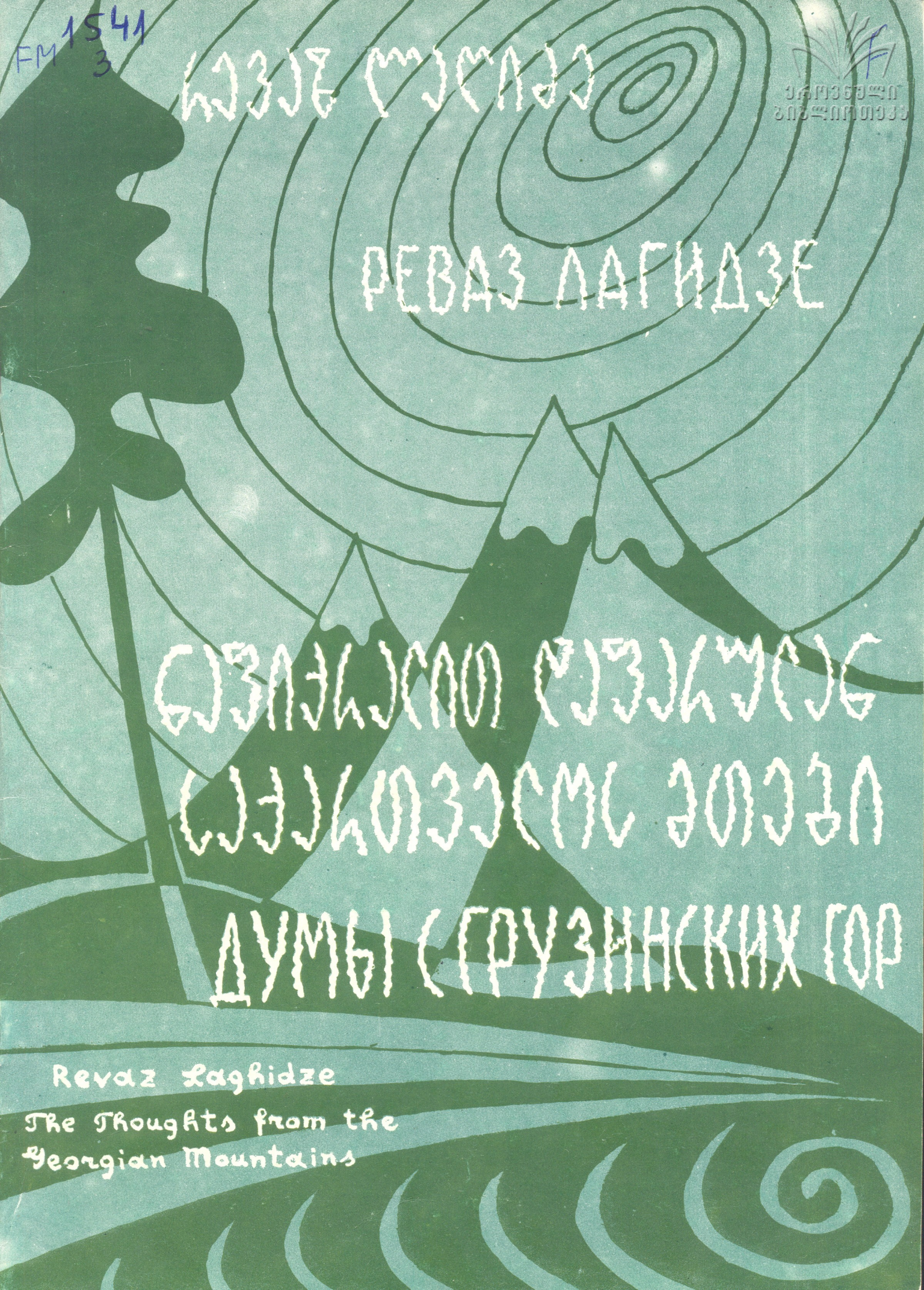
გზაჯვარად მუზკმსგ

საქართველოში

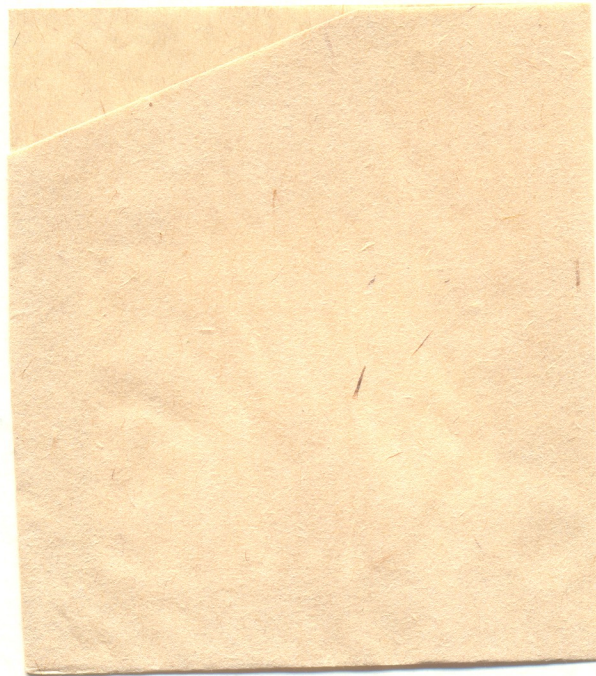
ДУМЫ С ГРУЗИНСКИХ ГОР

Revaz Laghidze

The Thoughts from the  
Georgian Mountains









ს 784 068-2



რევაზ ლაღიძე  
Реваз Лагидзе  
REVAZ LAGHIDZE

ნაწიქრალით დაფარულან  
საქართველოს მთები

(სიმღერები თანხლების გარეშე)

ДУМЫ С ГРУЗИНСКИХ ГОР

(ПЕСНИ БЕЗ СОПРОВОЖДЕНИЯ)

THE SONGS FROM  
THE GEORGIAN MOUNTAINS

(THE SONGS WITHOUT ACCOMPANIMENT)

A CAPPELLA

FM 1541  
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
19 თბილისი 81  
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Тбилиси 81









ქართული  
ბიბლიოთეკა







ქართული  
კომპოზიტორთა  
კავშირი

# გაგაფსულდა, გაგაფსულდა!

(ბავშვთა ოთხხმიანი გუნდისათვის)

# ВЕСНА, ВЕСНА!

(Для четырехголосного детского хора)

ტექსტი ირ. აბაშიძისა

Текст Ир. Абашидзе

Рус. пер. Лии Асатиани

Andante dolcissimo

მუს. რ. ლალიძისა

Муз. Р. Лагидзе

Disconti 1,2

1. გა- ი- ხიზ- ნა მთებ- ში თოვ- ლი,  
 Бу- шу ет вес- на в серд- це вновь,  
 2. მთებ- ში გა- ტყდა ყინ- ვის ხუნ- დი,  
 По- ле ста- ло зе- ле- не- е,

Alti 1,2

გა- ზა ფხულდა, გა ზა- ფხულდა, ა მზე ე- კვე- თამინ- დორ-  
 К нам неж не- е ста- ло солн- це, А День длин- не- е, ночь ко-  
 ა- გუ- გუნ და ჩანჩქრის წყა- ლი. ა ბალს ბულ- ბუ- ლი და- უ-  
 ре- ки пол- ны, та- ют льди- ны, А сад на- пол- нен цве- том

ვე- ლებს, მზე გა- ფი- ცხდა, ცა გა- ზა- ლა  
 ро- че и ли- ку- ет шед- ро ხურ- დენი.  
 ბრუნ- და, შე- ა- ფრინდა ცას მერ- პოლ- ლი.  
 ро- зы, слы- шен го- лос со- ло- вьи- ный,

espressivo

ბა- ზამ- თრა- ლი მთა და ბა- რი ა- ფე- რად- და  
 По- ле ста- ло зе- ле- не- е, ре- ки пол- ны  
 გა- ზა- ფხულდა, გა- ზა- ფხულ- და,  
 К нам неж не- е ста- ლო солн- це,





ა- თას- ფე რად, ტოტ- ზე კვირ- ტი მ- ი- ჩი- ტა,  
 та- ют льди- ны, сад на- пол- нен цве- том ро- зы,  
 ტოტ- ზე კვირ- ტი ლი- კუ- ეტ

*p* *pp*

ფრთა გა- შა- ლა გა- სა- ფრე- ნად, ტოტ- ზე კვირ ტი მ- ი-  
 слы- шен го- лос со- ло- вьи- ный, сад на- пол- нен цве- том  
 ფრთა გა- შა- ლა  
 щед- ро пол- день,

ჩი- ტა, ფრთა გა- შა- ლა გა- სა- ფრე- ნად .  
 ро- зы, слы- шен го- лос со- ло- вья всю- ду

*Molto meno mosso*

რე- ნად გა- შა- ფხულ- და  
 всю- ду бу- шу- ет вночь  
 გა- შა- ფხულ-  
 - ვე- - სენ- - ნი

გა- შა- ფხულ- და.  
 ве- сен- ний день  
 და.  
 день

*p* *pp*





# ნაოქროლით დაფარულან საქართველოს მთები ДУМЫ С ГРУЗИНСКИХ ГОР

(ქალთა გუნდისათვის)

(Для женского хора)

ტექსტი ლადო ასათიანისა

Текст Ладო Асатиани

Рус. пер. Лии Асатиани

Andante cantabile

S.

1. მი-მა-ტო-ვე და-მა-ლუ-ლად, ახ-ლა ვე-ღარ  
 Ты уш-ла и мне так гру-стно, что возв-ра-та  
 2. რო-გორ სწრაფად წა-მოხ-ვე-დი, სი-ტყუაც კი ვერ  
 Как уш-ла ты без ог-ляд-ки не жа-ле-я

A.

გვხვდე-ბი, ნა-ფიქ-რა-ლით და-ფა-რუ-ლან  
 ნე-ტუ, დო-რო-გა-я მოლ-ვი-სლო-ვო  
 გო-თხარ, შენს უ-ნა-ზეს ძა-ხილს ვე-ლი  
 დრუ-გა, мне так гру-стно, мне так гру-стно,

სა-ქარ-თვე-ლოს მთე-ბი.  
 где ис-кать и где ты.  
 ჩე-მო კარ-ვო დიდ-ხანს  
 что возв-ра-та не-ტუ.  
 ნა-ფიქ-რა-ლით  
 За-гру-стне-ლო  
 შენს უ-ნა-ზეს  
 Ты при-ди я

ნა-ფიქ-რა-ლით  
 За-гру-стне-ლო  
 შენს უ-ნა-ზეს  
 Ты при-ди я





და- ფა- რუ- ლან      სა- ქარ- თვე- ლოს      მთე- ბი .  
 • все со мно- ю      да- же го- ры      и смерть  
 ძა- ხილს ვე- ლი      ჩე- მო კარ- გო      დიდ- ხანს  
 так пе- ча- люсь ,      сядь со мно- ю ,      ря- дом

და- ფა- რუ- ლან  
 все со мно- ю .  
 ძა- ხილს ვე- ლი  
 так пе- ча- люсь .

ვე- მხერ მე- ტებს ,      ნა- რი- ვა- ლას ,      შენ კი ვე- ლარ გვე- დავ ;  
 И сле- жу во      след у- шедшей      о- чень гру- стным взо- ром ;

გა- ი- ღვი- ძე ,      ჩე- მო ყვე- ლავ ,      ჩე- მო სუ- ლის      ერ- თავ ;  
 за- гру- стне- ло      все со мно- ю ,      да- же го- ры      и степь

გა- ი- ღვი- ძე ,      ჩე- მო ყვე- ლავ ,      ჩე- მო სუ- ლის  
 и сле- жу во      след у- шед- шей      о- чень гру- стным

გა- ი- ღვი- ძე ,      ჩე- მო ყვე- ლავ ,  
 и сле- жу      во след у- шед- шей

Molto meno mosso

ერ- თავ      ჩე- მო სუ- ლის      ერ- თავ .  
 ვზო- რომ .      მო- я მი- ლა-      я ты *mf*



# მესხის სიმღერა

(ქალთა გუნდისათვის)

# ПЕСНЯ МЕСХИ

(Для женского хора)



ქართული  
კომპოზიტორთა  
კავშირი

ტექსტი მ. ვარშანიძის

Текст М. Варшанидзе

Рус. пер. Лии Асатиани

Allegretto

Sopr-i

mf

ჰე-                    ო                    ჰე-                    ო                    ჰე-                    ო

Гей-                    ო                    гей-                    ო                    гей-                    ო

Alti

mf

ჰე-                    ო                    და ჰე-                    ო                    და ჰე-                    ო                    ჰე-                    ო

гей-                    ო                    да гей-                    ო                    да гей-                    ო                    гей-                    ო

და ჰე-                    ო                    ჰე-                    ო                    ჰე-                    ო                    და ჰე-                    ო

да гей-                    ო                    гей-                    ო                    гей-                    ო                    да гей-                    ო

ჰე-                    ო                    ჰე-                    ო                    ჰე-                    ო                    და

гей-                    ო                    гей-                    ო                    гей-                    ო                    да

1. მშობ-    ლი-    უ-    რი    მთე-    ბის    ახ-    ლოს

Все, что    ро-    ди-    ной    зо-    вет-    ся ,


2. ჩემს.    სახლს    გა-    ბა    ჩრდი-    ლი    ფა-    რავს ,

Ук-    ра-    ша-    ет    зе-    лень    дом    мой ,





მვე- ლის- მვე- ლი ქვევ- რე- ბი- ა,  
 მ- თო ნე- ბო, ვერ- ში- ნი გორ  
 ცი- სარ- ტყე- ლას ფე- რე- ბი აქვს,  
 სვე- ტუ სოლნ- ცა веч- но რად я



მო- დი ნა- ხე, მე აქ ვსახ- ლობ, მზე აქ შე- მი- ხე- რე- ბი- ა,  
 мне до- ро- же всех и жиз- ни, как гнез до в ду- ше что влет- ся  
 ვარსკვ ლა ვე- ბი მო- მი- პა- რავს, ღა- მე გა- მი- თე- ხე- ბი- ა,  
 Крал я звез- ды позд- ней ночь- ю, чтоб рас- све- та ждять по- доль- ше,



მზე აქ შე- მი- ხე- რე- ბი- ა,  
 Я и- ну- ю пост- ро- ю жизнь,  
 ღა- მე გა- მი- თე- ხე- ბი- ა,  
 чтоб рас- све- та ждять по- დоль- ше,



მზე აქ შე- მი- ხე- რე- ბი- ა .  
 солн- це. бу- дет све- тить щед- ро .  
 ღა- მე გა- მი- თე- ხე- ბი- ა,  
 чтоб рас- све- та ждять по- დоль- ше,











Tempo I

04.03.59 ლ.ი.  
213.001.010333

*mf*

ჰე-            0            ჰე-            0            ჰე-            0            ჰე-            0  
 გეი-            0            გეი-            0            გეი-            0            გეი-            0

და ჰე-            0            და ჰე-            0            ჰე-            0            და ჰე-            0  
 და გეი-            0            და გეი-            0            გეი-            0            და გეი-            0

ჰე-            0            ჰე-            0            და ჰე-            0            ჰე-            0  
 გეი-            0            გეი-            0            და გეი-            0            გეი-            0

*meno mosso pp*

ჰე-            0            ჰე-            0            და,            0  
 გეი-            0            გეი-            0            და,            0            ა

მო- დი ბა- ხე მე აქ ვსახ- ლობ.  
 გორ- დых мес- хов в на- ших жи- лах



ახანურიდან მოვლავ ნოსტიკით ИЗ АНАНУРИ МГЛОЙ ТУМАННОЙ

(ქალთა გუნდისათვის)

(Для женского хора)

ქართული  
გუნდისათვის

ტექსტი ჯ. ჩარკვიანისა  
Текст Дж. Чарквиани  
Рус. пер. Л. Колесникова

Allegretto

Sopr. 1. 2

*mp*

1. ა- ბა- ნუ- რი- დაბ მთვ- ღვევ ნოს- ლი- ვით ,  
 За то- бой, слов- но мгла ту- ман- на- я  
 2. ყა- ბა- და ყა- ნა და- ვე- ღვევ- ნე- ბი  
 Ста- ну на по- ле я пре- сле- до- вать

Alti

რომ ა- გიბ- ნი- ო გზე- ბი სავ- ვა- ლი  
 из А- на- ну- ри თი- ხო სლ- დუ- იო  
 გი- პო- ვი სად- მე დად- ლილს, და წურ- ვილს  
 რა зы- щу те- бя я ког- да ни- будь

ხარ გა- ვარდ- ნი- ლი, რო- ვორც ი- სავ- რი  
 დუ- მუ დუ- მა- იო ნე- пре- стан- но я  
 ვარ შო- რი თვა- ლი შე- ბი მტვევ- ნე- ბის  
 Бу- дут взор твои и мой бе- се- до- вать

*p*

და და- კარ- გუ- ლი უ- ცხლ სავ- მავ- რე  
 где най- ти те- бя, я не ве- दा- იო.  
 და ვა- ზი შე- ბი თმე- ბით ჩაწ- ნუ- ლი  
*p* რი Ко- са тво- я мне па- лет на грудь





*mp*

ა- ბა- ნუ- რი- დაბ. მოგ- დევ ვეფხ- ვი- ვით  
 Из А- на- ну- ри тиг- ром сле- ду- ю  
 მე ვი- კარ- გე- ბი მთებ- ში ნის- ღი- ვით  
 Ис- че- за- ю как მგლა თუ- მან- ნა- я

სა- ცა- ა კლდე- თა კა- რებ\* შე- ვან- გრევ  
 сод- ро- га- ют- ся це- пи гор- ны- е.  
 ა- ღარ ჩახს ჩე- მი გზე- ბი სა- ვა- ლი  
 без пу- тей до- роგ ი без сле- да я

*P*

მწვე- რი მე- ვი- ნე ფრთა- მო- ტე- ნი- ლი  
 Ты ка- за- лась мне пта- хой бед- но- ю  
 ხარ ვა- ვარდ- ნი- ლი, რო- ვორც ი- სა- რი.  
 Ду- му ду- ма- ю не- пре- стан- но я

FM 1541 3

*pp*

და ა- სე უ- ცებ სად და- მე- კარ- ვე  
 у- ле- те- ла вдруг, не- по- кор- ნა- я.  
 და და- კარ- გე- ლი უ- ცხო სა- მა- რე.  
*pp* где най- ти те- бя я не- ве- да- ю.

სად და- მე- კარ- ვე ა- სე ფიფ- ქი- ვით სა- კუ- თარ სი- სწლით  
 Как ты выр- ва- лась от гру- ди мо- ей не мо- гу по- нять

ქ. მარტოვილი სპ. სპ.  
 სსს სსსსსსსსსს  
 რეპუბლიკა  
 სსს სსსსსსსს





*mp*

ვა- სებ საწ- ნა- ხელს მე ვი- ყავ შე- ნი ცი- ხე ქვით ვი- რის,  
 я те- перь и сам твер- дой кре- по- стью бы бы я твоей

*mp*

რო- გორ ვა- მე- ქვც, რო- გორ ვამ- ტე- ხე მე ვი- ყავ შე- ნი  
 кровь до кап- ли я за те- бя от- дам, твер- дой кре- по- стью

*p*

ცი- ხე ქვით- ვი- რის, რო- გორ ვა- მე- ქვც, რო- გორ ვამ- ტე- ხე.  
 был бы я тво- ей кровь до кап- ли я за те- бя от- дам

1. *p* 2.

ა ა ა

*pp*

ა ა ა



# რე პევიანი ყოფილსარ

# РЕВНОСТЬ

ტექსტი ი. გურიელისა (ქალთა გუნდისათვის)

(Для женского хора)

Текст И. Гурели

Рус. пер. Лии Асатиани



Moderato

Soprano (S) and Alto (Alti) staves. The music is in 3/4 time with a key signature of one flat. The lyrics are as follows:

1. წყა-როს მი-ვაღ-თქო	გი-თხა-რი	და ა-გე-წე-წა
Так хо-те-лось мне	встретить-ся	с дру-гом в прош-лу-ю
2. ბი-ჭავ, ნუ და-ა-	გვი-ა-ნებ,	გი-ჯობს სათქ-მე-ლი
Я с та-ким вож-де-	ле-ни-ем	на сви-да-ни-е

თმა,	ტყუ-ილ უბ-	რა-ლოდ	გა-ჯავრ-დი,
ночь	НО сви-და-	ни-я	не бы-ло
თქვა.	გრძნო-ბას ა-	წვი-ტე	სა-და ვე
шла	НО не ве-	ришь ты	ка-жет-ся,

ა-მას რად უნ-და	თქმა,	გულ-ში თუ ცეცხ-ლი
нам пре-пятс-тво-ვალ	дождь	Я с та-ким вож-де-
აზ-ვირთ-დი, რო-გორც	ზღვა.	თუ დიდ-ხანს გა-მი-
что люб-лю те-ბა	я	Ты при-ди, и-ли

გინ-თი-ა,	ვერ გა-ა-	ბე-ლებს	ზღვა
ле-ნი-ემ	на сви-და-	ни-ე	шла
ჩუმ-დე-ბი,	მართლა წა-	მი-ყვანს	სხვა.,
знай од-но,	что прой-дет	ра-дость	дней.





იქ- ნებ ვგო- ბი- ა წყა- როს- თან  
 но не ве- ришь ты ка- жет- ся,  
 უ- ცებ მო- მწყდი და წა- ხვე- დი,  
 и в ду- ше не ос- та- нет- ся,

სიყ- ვა- რუ- ლი მყავს სხვა.  
 что люб- лю те- бя я.  
 არ მათქ- მე- ვი- ხე რა.  
 что за- пря- та- но в ней.

3 soli

ა  
 ა

გულ- ში თუ ცე- ცხლი გინ- თი- ა  
 Ты не ве- ришь, что нуж- но мне  
 თუ დიდ- ხანს გა- მი- ჩუმ- დე- ბი  
 Ты при- ди и- ли знай од- но



ა ა.  
 А а

ვერ გა- ა- ნე- ლებს ზღვა ,  
 Толь- ко ве- рить и жить  
 მართ- ლა წა- მი- ყვანს სხვა.  
 что пой- дет ра- дость дней.

იქ- ნებ ვგო- ნი- ა,  
 что не рвет- ся так  
 უ- ცებ მო- წყდო და  
 и в ду- ше не ос-

წყა- როს- თან  
 по- пус- ту  
 წახ- ვე- დი  
 та- нет- ся

სიყ- ვა- რუ- ლი მყავს სხვა ,  
 на- ша проч- на- я  
 არ მათქ- მე- ვი- ბე რა  
 что зап- ря- та- но в ней.

*Meno*

რა ეჭ- ვი- ა- ბი ყო- ფილ- ხარ.  
 Так хо- те- лось мне встре- тить- ся



(ქალთა გუნდისათვის)

(Для женского хора)

ტექსტი ვანო ტარბასი თარგმანი აფხაზურიდან მ. ფოცხიშვილისა



Текст В. Тарба Перевод с абхазского М. Поцхишвили

Allegretto dolcissimo

Sopr.  
1,2

1. მერ- ცხა- ლო, მერ- ცხა- ლო, ჭიკ- ჭი- კა  
 Лас- точ- ка, лас- точ- ка, пев- ча- я  
 2. მერ- ცხა- ლო, მერ- ცხა- ლო, შე- ნი მზე  
 Лас- точ- ка, лас- точ- ка, путь ваш не

Alti  
1,2

მერ- ცხა- ლო, ფრთებ- ში რომ უ- ნა- ზეს  
 лас- точ- ка. Кры- ля- ми ос- тры- ми  
 მოს- ცუ- რავს შენ შე- ნი სი- კე- თე  
 к се- ве- ру. Лю- би- те солн- це и

გა- ზა- ფხულს ი- ნა- ხავ, თოვ- ლი- ან  
 в не- бо вры- ва- еш- ся, Снеж- ны- е  
 მძი- ვი- ვით ავ- კიბ- ძე აქ არ- ვიბ  
 ра- дуж- ность юж- ну- ю. Мы ст- ра-

ზამ- თარ- ზე ბალ- ღი- ვით შემ- წერა- ლო,  
 го- ры и звез- ды над ту- ча- ми  
 ა- რა ვთვლის სტუმ- რად და მო- სუ- ლად  
 стно слу- ша- ем- неж- ное пе- ни- е



აკ არ- ვიბ      არ მე- ტყვის,      ვიბ ვიბ- და,      ვი- ნა ხარ  
 Го- ло- су      лас- точ- ки,      по- ут- ру      ка- ют- ся  
 გო- ცო- ნით,      მე- ძა- ხით      მე- გო- ბარს,      მას- პინ- ძელს  
 Друж- бы и      ра- до- сти      ми- лы- е      лас- точ- ки

გე- ლო- და,      გე- ლო- და,      შენ ერთს თუ      გე- ლო- და,  
 Ждал те- бя,      ждал те- бя,      лас- точ- ка      ми- ла- я  
 გა- ზა- ფხულს,      შენ- სა- ვით      ცელქ- სა და      თავ- ბე- ბას  
 ждут ва- ших      птен- чи- ков      де- ти и      взрос- лы- е

მზე დი- დი      ცხრა- თვა- ლა      ნის- ლებ- ში      დანთ- ქმუ- ლი,  
 стра- стно как      хо- чет- ся      встре- тить- ся      за- но- во,  
 უყ- ვარ- დი,      უყ- ვარ- ხარ      და ნუ- დარ      შეც- ბე- ბი  
 бу- дут вас      бе- реж- но      ба- ло- вать      лас- ка- ми

მონ- ველ და      და- ენ- თო      მთა- ვე- ლებს      შე- მო- დან,  
 солн- цем как      све- точь- ю      млеч- ный путь      вы- мо- щен  
 თუ გუ- ლი      გატ- კი- ნეს      შემ- თხვე- ვით      ბალ- ლებ- მა  
 лю- бим вас,      дол- го ждем,      что вы при-      бу- де- те





სი- ცო- ცხლის, სი- ნედ- ლის, სი- ნა- ზის სან- თუ- რით  
 ნო სკრ- ლას, ლას- თო- კა, без- вес- ტი, в за- ре- ве  
 და- ზარ- დე შენ- სა- ვით ლა- მა- ზი მერ- ცხლე- ბი  
 მი- ლყ- ე, ნეჟ- ნყ- ე, доб- ры- е, лас- точ- ки

*Poco meno mosso*

და- ენ- თო გიბ- გი- ზეღს,  
 ხო- чет- ся, вы- го- дать,  
 მი- დი- ან, მი- დი- ან,  
 დნი ი- დუტ, დნი ი- დუტ,

და- ენ- თო გიბ- გი-  
 ხო- чет- ся, вы- го-  
 მი- დი- ან, მი- დი-  
 დნი ი- დუტ, დნი ი-

და შე- ბი თანხ- ლე- ბით.  
 და- ვრე- მყ ი რა- დო- სტყ.  
 მი- დი- ან, დღე- ე- ბი  
 დნი ი- დუტ, დნი ი- დუტ

ზეღს  
 და- ვრე-  
 მი- დი-  
 დნი ი-

და შე- ბი თანხ- ლე-  
 და- ვრე- მყ ი რა- დო- სტყ.  
 მი- დი- ან, დღე- ე- ბი  
 დნი ი- დუტ, დნი ი-

ფანჯ- რებ- თან ფუხ- ფუ- სეღს პირ- ვე- ლი ი- ე- ბით  
 სლუ- შაყ ი რა- დუყ- სყ, веш- ны- е, воз- гла- сы  
 ქა- რი ქრის, სი- ცი- ვეს გა- ურ- ბი კე- თი- ლო,  
 ო- სენი გო- თო- ვიტ- სყ, მედ- ლენ- ნს, მედ- ლენ- ნო

ბით  
 და- ვრე-  
 მი- დი-  
 დნი ი-

a



საქართველოს  
მუსიკის ეროვნული  
სამსახური

და რო- გორც ბა- ლე- ბი სავ- სე- ა სავ- ლე- ბი  
 Пев- ча- я, шус- тра- я ми- ла- я лас- точ- ка  
 მიფ- რი- ნავ, ნახ- ვამ- დის, მშვი- ღო- ბით გეფ- რი- ნოს.  
 Слу- шай и ра- дуй- ся ми- ла- я лас- точ- ка,

სხი- ვე- ბით სხი- ვე- ბით სხი- ვე- ბით  
 Пев- ча- я шу- стро- ты  
 მშვი- ღო- ბით გე- ფრი- ნოს  
 მი- ლა- я ლა- сточ- ка

სხი- ვე- ბით სხი- ვე-  
 шу- стро пев- ча- я  
 მშვი- ღო- ბით გე- ფრი-  
 მი- ლა- я лас- точ-

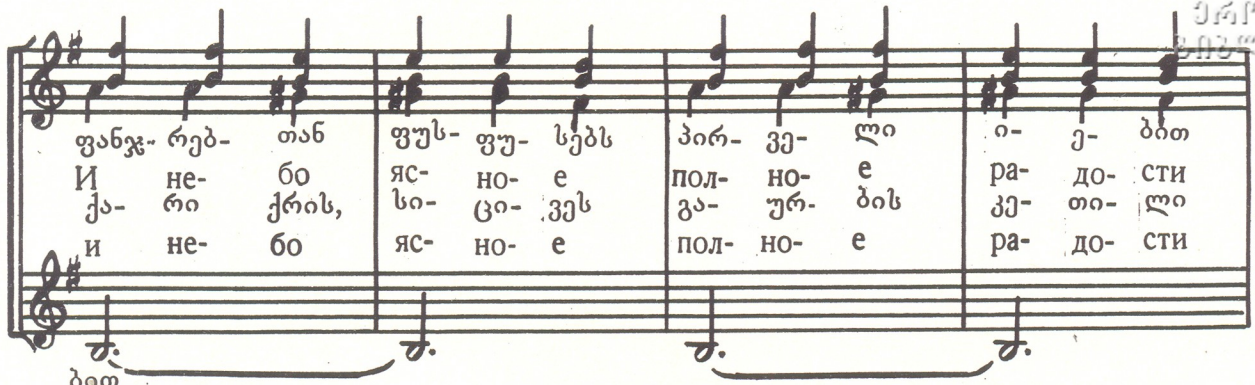
და- ებ- თო ვიზ- ვი- ზებს  
 хо- чет- ся вы- го- дать  
 მი- დი- ან მი- დი- ან. და-  
 Веш- ни- е ра- дос- ти.

ბით და- ებ- თო ვიზ- ვი-  
 ты Хо- чет- ся вы- го-  
 ნოს. მი- დი- ან მი- დი- და-  
 ка веш- ни- е ра- до-

და შე- ბი თან- ხლე- ბით  
 Хо- чет- ся вы- го- дать  
 მი- დი- ან მი- ღე- ე- ბი  
 веш- ни- е რა- დო- сти

ზებს. და შე- ბი თან- ხლე-  
 дать. Хо- чет- ся вы- го-  
 ან მი- დი- ან. ღე- ე- ბი  
 сти Веш- ни- е რა- დო-





ფანჯ- რებ- თან ფუ-ს- ფუ- სებს პირ- ვე- ზი ი- ე- ბით  
И не- бо яс- но- е пол- но- е ра- до- сти  
ქ- რი ქრის, სი- ცი- ვეს გა- ურ- ბის კე- თი- ლი  
и не- бо яс- но- е пол- но- е ра- до- сти

ბით  
дать,  
ბი  
СТИ.



და რი- ვორც და- ლე- ბი სავ- სე- ა სავ- ლე- ბი  
Ра- до- сти , რა- до- сти пол- но- го све- тит- ся  
მიფ- რი- ნავ, ნან- ვამ- დის, სა- ი- თაც კე- ნე- ბოს  
Слу- шай и რა- дуй- ся веш- ни- е воз- гла- сы



სნი- ვე- ბით, სნი- ვე- ბით .  
ис- кра- ми , ис- кра- ми ,  
მშვი- ღო- ბით გეფ- რი- ბოს  
მი- ლა- я ლას- თო- კა

Molto meno mosso



მერ- ცხა- ლო მერ- ცხა- ლო  
пой ты мне сол- це яр- ко- е



ჭიკ- ჭიკ- კა მერ- ცხა- ლო  
пес- ню ве- сен- них дней.



# ტოროლეის ოროველი

(ქალთა გუნდისათვის)

# ЖАВОРОНКОВ ТРЕЛИ

(Для женского хора)

ქართული  
გუნდისათვის

ტექსტი ზ. ლეონიძისა

Текст Г. Леонидзе

Рус. пер. Лии Асатиани

Sostenuto

S. 1, 2

ტო-რო-ლე- ბის ო- რო- ვე- ლი გვის- მე- ნი- ა ქართ-ლის  
 Жа- во- рон- ков слы- шем тре- ли, внем- лём неж-ным пес- ням

Alti

ველ- ზე, ომ ხმას ვე- ძებთ ო- რი- ვე- ნი  
 Карт- ли, Коль у- слы- шешь э- ту пес- ню,

დიდ- მიხდვ- რებ- ში ვე- ძებთ, ვე- ძებთ. ომ ხმას ვე- ძებთ ო- რი-  
 то за- бу- дешь пос- ле, вряд- ли. Ты ту пес- ню неж-но

ვე- ნი, დიდ მიხდვ- რებ- ში ვე- ძებთ, ვე- ძებთ.  
 პე- ლა, час тот был весь- ма пре- кра- сным





მე ვი- პო- ვე იმ უენს ხმა- ში ხმა წმინ- და და ხმა დი-  
 И ка- за- лось слу- ху дру- га, пев- чей пти- цей в не- бе

ა- დი. და ჩემს გულ- ში აღდ- გა მა-  
 яс- ном. Мы да- ри- ли в при- ро-

შინ ხე- მი ყრმობის გან- თი-  
 დე щед- ро на- шу о- ро-

ა- დი. და.  
 ве лу,

*mf* Tempo I  
 გან- თი- ა- დი. ტო- რო- ლე- ბის თ- რო- ვე- ლი  
 rit. ი- რო- ვე ლუ, щед- ро на- шу ი- რო- ვე- ლუ.

2 S.  
 2 S.  
 3 Alti

*pp*  
 თ- რო ვე ლი.  
 ი- რო- ვე ლუ.



ვე- ბი- ა ქარ- ლის ვე- ზე, იმ ხმას ვე- ძებთ ო- რი-  
 Внем лем неж- ным пес- ням Карт- ли. Коль У- слы- шешь э- ту

ქარ- ლის ვე- ზე  
 пес- ням Карт- ли

ვე- ბი დიდ მიხვ- რებ- ში ვე- ძებთ, ვე- ძებთ  
 пес- ню, То за- бу- дешь пос- ле Вряд- ли.

ო- რი- ვე- ბი  
 серд- це пе- ло

ვე- ძებთ, ვე- ძებთ.  
 вме- сте бы- ли

იმ ხმას ვე- ძებთ ო- რი- ვე- ბი. დიდ მიხვ რებ- ში ვე- ძებთ,  
 На- рас- све- те мы с то- ბო- ю. бы- ли вме- сте серд- це

ო- რი ვე- ბი  
 серд- це пе- ло

ვე- ძებთ  
 пе- ло ა

ვე- ძებთ, ვე- ძებთ  
 серд- це пе- ло





ა  
ა

pp  
ა  
pp

ა  
ა

*mf* meno mosso

აბ ხმას ვე-ძებთ ო-რი-  
Вмес-те бы-ли, серд-це  
ვე-ბი-  
პე-ლო.  
დიდ მიხვდვ რებ-ში, ვე-ძებთ,  
На рас-све-те вме-сте

პ  
ა  
პ

ვე-  
ბ'ы  
ძებთ.  
ლი.



# შთიდან შავ ხევში

(ქალთა გუნდისათვის)

# ТУЧИ СПУСКАЮТСЯ В ОВРАГ

(Для женского хора)



ქართული  
კომპოზიტორთა  
კავშირისთვის

ტექსტი ზ. ლეონიძისა

Текст Г. Леонидзе

Рус. пер. Лии Асатиани

Moderato dolcissimo

S. 1

S. 2  
Alti

*mp*

მთი-დან შავ ხევ- ში  
От-че-го рвут- ся

ჰეი- და, ჰეი- და, ჰეი- და,  
Гей- да, гей- да, гей- да.

ნის-ლე-ბი, ნე-ტა-ვი რის- თვის ჩა-ღი-ან,  
ту-чи вниз, в пол-ны-е рус- ла гор-ных рек,

ჰეი- და, ჰეი- და, ჰეი- და,  
гей- да, гей- да, гей- да,

ი-ნებ წყლის ა-მო-სა-ტა-ნად, ი-ნებ სხვა რა-მე  
жж-да-ли зем-лю му-ча-ет, и-ли ждет их там

ჰეი- და, ჰეი- და, ჰეი- და,  
гей- да, гей- да, Ге-и-да,

ღარ-ღი აქვთ, ი-ნებ წყლის ა-მო-სა-ტა-ნად ი-ნებ  
че-ло-век. Жж-да-ли зем-лю му-ча-ет. и-ли

ჰეი- და, ჰეი- და, ჰეი- და,  
гей да, гей- да, гей- да,





სხვა რა-მე დარ-დი აქვთ. ა-რა, მი-წას რომ  
 ждет их там че-ло-век И на-кло-нил-ся

ჰე ი-და, ჰეი-და, ჰეი-და

ა-კო-ცობ, კა-ცობ და-ნახ-ვა სწუ-რი-ათ,  
 ти-хо к нам. не-ру-ко-твор-ный об-раз скал,

ჰეი-და, ჰეი-და, ჰეი-და

ემ-თხო-მბ ხე-ებს, რი-ცობ ქვას,  
 шеп-чут-ся вет-ры, у ре-ки,

ჰეი-და, ჰეი-და

სად კა-ცობ ხა-ფე-სუ-რი-ათ,  
 и мчат-ся по люд-ским сле-дам

ჰეი-და, ჰეი-და



ქართული  
მუსიკის  
სახელმწიფო  
ბიბლიოთეკა

ემ- თხვი- ობ ხე- ებს, რო- ვის ქვას,  
Шеп- чут- ся вет- ры у ре- ки.

ჰეი- და, ჰეი- და,  
гей- да. гей- да.

სად კა- ცის ნა- ფე- ხე- რო- დ.  
и мчат- ся по люд- ским сле- дам

ჰეი- და, ჰეი- და,  
Гей- да. ге и- да.

ემ- თხვი- ობ ხე- ებს, რო- ვის ქვას.  
Вет- ры шеп- чут- ся у ре- ки.

ემ- თხვი- ობ ხე- ებს, რო- ვის ქვას.  
шеп- чут- ся вет- ры у ре- ки

ემ- თხვი- ობ ხე- ებს, რო- ვის ქვას,  
шеп- чут- ся вет- ры, у ре- ки,

ემ-თხვი- ობ.  
шепчут-ся





სად კა- ცის ნა- ფე- ხუ- რი- ა.  
 И мчат- ся по люд- ским сле- дам.

Tempo I  
*mp* 3  
 მო- დაბ შავ ხევ- ში ღრუბ- ლე- ბი,  
 От че- го рвут- ся ту- чи вниз,  
 ჰეი- და, ჰეი- და,  
 Гей- да, да, да,

3  
 ნე- ტა- ვი რის- თვის ნა- დო- აბ,  
 в пол- ны- е рус- ла гор- ных рек,  
 ჰეი- და, ჰეი- და,  
 გეი- და, да, да,

3  
 იქ- ნებ წყლის ა- მო- სა- ტა- ნად, იქ- ნებ სხვა რა- მე  
 жаж- да- ли зем- лю му- ча- ет, и- ли ждет их там  
 ჰეი- და, ჰეი- და, ჰეი- და,  
 გეი- და, да, да, да,







21/IX



ფასი 1 მან. კაპ.  
Цена 1 руб. 10 коп.

რედაქტორი ს. ნასიძე  
Редактор С. НАСИДЗЕ

გამომგ. დ. სეფიაშვილი  
Выпуск. Д. Сепиашвили

Заказ 167, Тираж 500, Подписано к печати 21/IX 81 г., Колич. форм 4,5  
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР  
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20